

Allgemeine Geschäftsbedingungen der BWT AQUA AG / Conditions générales de BWT AQA AG



1. Allgemeines

Zwischen der Firma BWT AQUA AG (nachfolgend: der Lieferant) und dem Besteller ist ein Vertrag dann zu Stande gekommen, wenn die Bestellung schriftlich bestätigt worden ist. Angebote des Lieferanten, die keine Annahmefrist enthalten, sind unverbindlich. Lieferant und Besteller vereinbaren die Erbringung Ihrer Leistungen gemäss den hiernach aufgeführten Bestimmungen. Der Besteller anerkennt mit der Bestellung die Geltung dieser Bestimmungen.

2. Umfang der Lieferungen und Leistungen

Die Leistungen des Lieferanten sind im Leistungsverzeichnis des Lieferanten abschliessend aufgezählt.

3. Technische Angaben, Prüfungspflicht

Angaben des Lieferanten über das Produkt auf Plänen, in Prospekten oder sonstigen Unterlagen (Katalogen, Anwendungsempfehlungen, technische Unterlagen, etc.) dienen der Information über das Produkt. Diese Angaben stellen Richtwerte und keine absolut verlässlichen Angaben dar. Dem Besteller verbleibt die Pflicht, die gelieferten Produkte auf deren Eignung für den von ihm vorgesehenen Zweck zu überprüfen, allfällige gebotene zusätzliche Massnahmen zu treffen und im Zweifelsfalle den Lieferanten über den konkreten Zweck oder mögliche Unsicherheiten zu orientieren. Die Rechte an Plänen und technischen Unterlagen bleiben vollumfänglich beim Lieferanten.

4. Preise und Zahlungsbedingungen

Alle Preise verstehen sich netto, d.h. ab Werk, ohne Verpackung, ohne MwSt., etc.

Der Lieferant behält sich eine Preisanpassung vor, falls die Lieferfrist nachträglich aus einem der in Ziff. 6 genannten Gründe verlängert wird oder die vom Besteller angegebenen Verhältnissen den tatsächlichen Verhältnissen nicht oder nur teilweise entsprechen oder seine Angaben unvollständig waren und einen Mehraufwand des Lieferanten nach sich ziehen.

Mangels anderweitiger Vereinbarungen ist der Preis innert 30 Tagen nach Meldung der Versandbereitschaft fällig.

Mängelrügen befreien den Besteller nicht von der Einhaltung der Zahlungsfrist. Eine Verrechnung des Preises mit anderen Leistungen, welche der Lieferant dem Besteller schuldet, ist ausgeschlossen.

Hält der Besteller den vereinbarten Zahlungstermin nicht ein, schuldet er ohne Mahnung vom Zeitpunkt nach Ablauf der Zahlungsfrist an einen Zins in Höhe von 6% p.a. Der Ersatz weiteren Schadens bleibt vorbehalten.

5. Eigentumsvorbehalt

Der Lieferant bleibt Eigentümer der Lieferung bis er den vollen Preis erhalten hat. Der Besteller ermächtigt den Lieferanten mit Abschluss des Vertrages, auf Kosten des Bestellers die Eintragung des Eigentumsvorbehalts im amtlichen Register vorzunehmen und alle diesbezüglichen Formalitäten zu erfüllen.

Der Besteller hält die gelieferten Produkte auf seine Kosten während der Dauer des Eigentumsvorbehalts instand und versichert dieselben gegen Diebstahl, Bruch, Feuer, Wasser und sonstige Risiken. Er wird ferner alle Massnahmen treffen, damit der Eigentumsanspruch des Lieferanten bestmöglichst gewahrt und gesichert bleibt.

6. Lieferfrist

Die Lieferfrist beträgt, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart ist, 60 Tage.

Der Lauf der Lieferfrist beginnt am Werktag nach Empfang der Bestätigung der Bestellung, sofern die bei Bestellung zu erbringenden Zahlungen geleistet sind (Anzahlung) und dem Lieferanten die erforderlichen Angaben für die Erfüllung des Vertrages vorliegen. Ist eine dieser beiden Modalitäten noch nicht erfüllt, beginnt die Lieferfrist noch nicht zu laufen.

Die Lieferfrist verlängert sich angemessen, wenn Hindernisse auftreten, die der Lieferant trotz Anwendung der gebotenen Sorgfalt nicht abwenden kann, ungeachtet, ob sie bei ihm oder bei einem seiner Lieferanten/Hilfspersonen eintreten (z.B. Naturereignisse, Epidemien, kriegerische Ereignisse, Aufruhr, Betriebsstörungen, Unfälle, Arbeitskonflikte, behördliche Massnahmen etc.) oder wenn der Besteller oder ein Dritter mit den von ihnen auszuführenden Arbeiten im Rückstand oder mit der Erfüllung ihrer vertraglichen Pflichten im Verzug sind, insbesondere wenn der Besteller die Zahlungsbedingungen nicht einhält.

Die Lieferfrist beginnt von Neuem zu laufen, wenn der Besteller diese Angaben nachträglich abändert. Die Lieferfrist ist eingehalten, wenn bis zu ihrem Ablauf die Versandbereitschaftsmeldung an den Besteller abgesandt worden ist. Beginnt die Lieferfrist aus einem der obgenannten Gründe noch nicht zu laufen oder verlängert sie sich aus einem der obgenannten Gründe, hat der Besteller keinen Anspruch auf Vergütung eines allfälligen Verzögerungsschadens oder auf Rücktritt vom Vertrag. Allgemein gilt, dass der Besteller wegen Verspätung der Lieferungen oder Leistungen keinen Anspruch auf etwaigen Schadenersatz hat.

7. Übergang von Nutzen und Gefahr

Nutzen und Gefahr gehen spätestens mit Abgang der Lieferungen ab Werk auf den Besteller über. Wird der Versand auf Begehren des Bestellers oder aus sonstigen Gründen, die der Lieferant nicht zu vertreten hat, verzögert, geht die Gefahr im ursprünglich für die Ablieferung ab Werk vorgesehenen Zeitpunkt auf den Besteller über. Bei anderslautenden Abmachungen werden bezüglich Übergang von Nutzen und Gefahr die Bestimmungen der Incoterms 2010 angewendet.

1. Généralités

Le contrat est conclu entre la société BWT AQUA SA (ci-dessous le fournisseur) et celui qui commande (ci-dessous le client) dès le moment où la commande a été confirmée par écrit. Toute offre qui n'est pas assortie d'un délai d'acceptation est sans effet juridique. Le fournisseur et le client conviennent leurs prestations selon les présentes dispositions. Par la commande, le client reconnaît l'application des présentes dispositions.

2. Etendue des livraisons et prestations

Les prestations du fournisseur sont mentionnées de manière exhaustive dans la liste des prestations du fournisseur.

3. Indications techniques, obligation de contrôle

Les indications du fournisseur sur le produit qui figurent sur les plans, les prospectus ou d'autres documents (catalogues, recommandations pour l'application, documents techniques) servent d'information sur ledit produit. Ces indications représentent des recommandations et non pas des indications absolument fiables. Le client a l'obligation de contrôler si les produits commandés correspondent à l'objectif qu'il a prévu et, si nécessaire, de prendre les mesures supplémentaires utiles. En cas de doute, il a l'obligation d'informer le fournisseur sur l'objectif recherché dans le cas concret ou de l'avertir sur des incertitudes éventuelles. Le fournisseur garde tous ses droits quant aux plans et aux documents techniques.

4. Prix et conditions de paiement

Les prix s'entendent nets, au départ de l'usine, sans emballage, sans TVA, etc. Le fournisseur se réserve le droit d'adapter ses prix, si le délai de livraison est prolongé pour un motif mentionné au chiffre 6 ou si les circonstances communiquées par le client ne correspondent pas ou ne correspondent que partiellement à la réalité ou si ses informations étaient incomplètes et que des frais supplémentaires s'ensuivent pour le fournisseur. Sauf stipulation contraire, le prix est payable dans les 30 jours dès l'avis que la livraison est prête à l'expédition. Même si le client a signalé des défauts, il est tenu de respecter le délai de paiement. Une compensation du prix avec d'autres prestations que le fournisseur doit au client est exclue.

Si le client ne respecte pas le délai de paiement, il est tenu, sans mise en demeure, de s'acquitter, dès la date de l'échéance convenue, d'un intérêt calculé à un taux de 6 % p.a. Tous dommages-intérêts supplémentaires demeurent réservés.

5. Réserve de propriété

Le fournisseur reste propriétaire de la livraison entière jusqu'à réception du paiement complet.

Dès la conclusion du contrat, le client autorise le fournisseur à faire inscrire la réserve de propriété dans le registre public et à remplir toutes les formalités nécessaires, aux frais du client. Pendant la durée de la réserve de propriété, le client maintiendra les produits livrés en état et les assurera en faveur du fournisseur contre le vol, le bris, le feu, l'eau et autres risques, à ses propres frais. En outre, il prendra les mesures appropriées pour empêcher toute atteinte au droit de propriété du fournisseur.

6. Délai de livraison

Sauf stipulation contraire, le délai de livraison est de 60 jours. Le délai de livraison court à partir du jour ouvrable qui suit la réception de la confirmation de la commande, à condition que le client se soit acquitté des montants payés lors de la commande (acompte) et qu'il ait dûment fourni les indications nécessaires pour l'exécution du contrat. Si l'une de ces deux conditions n'est pas remplie, le délai de livraison ne commence pas à courir. Le délai de livraison est prolongé d'une durée appropriée lorsque des circonstances contraignantes affectant le fournisseur, en dépit de l'attention commandée par les circonstances et indépendamment du fait qu'elles surgissent chez lui, chez un de ses fournisseurs/auxiliaires (par exemple des événements naturels, des épidémies, une guerre, une émeute, des perturbations dans l'exploitation de l'entreprise, des accidents, des conflits de travail, des mesures d'une autorité, etc.) ou lorsque le client ou un tiers est en retard dans l'exécution des travaux qui lui incombent, ou dans l'accomplissement de ses obligations contractuelles, notamment si le client ne respecte pas les conditions de paiement.

Le délai de livraison recommence à courir, si le client modifie ces indications après coup. Le délai de livraison est respecté, si l'avis que la livraison est prête à l'expédition a été envoyé à son expiration. Si le délai de livraison ne court pas pour un des motifs mentionnés ci-dessus ou s'il est prolongé pour un motif mentionné ci-dessus, le client ne peut pas faire valoir des dommages-intérêts éventuels pour cause de retard ou résilier le contrat. En aucun cas, le client ne peut faire valoir des dommages-intérêts éventuels fondés sur le retard de livraisons ou de prestations.

7. Transfert des profits et risques

Les profits et les risques passent au client au plus tard lorsque les livraisons quittent l'usine. Si l'expédition est retardée sur demande du client ou pour d'autres motifs non imputables au fournisseur, les risques passent au client au moment initialement prévu pour la livraison au départ de l'usine. Si autre chose a été convenu, les dispositions Incoterms 2010 seront applicables en ce qui concerne le transfert des profits et risques.

Allgemeine Geschäftsbedingungen der BWT AQUA AG / Conditions générales de BWT AQA AG



8. Prüfung und Abnahme der Lieferungen und Leistungen

Der Lieferant wird die Lieferungen und Leistungen im üblichen Ausmass vor Versand prüfen.

Der Besteller hat die Lieferungen und Leistungen innert 14 Tagen seit Entgegennahme zu prüfen und dem Lieferanten eventuelle Mängel unverzüglich schriftlich bekanntzugeben. Unterlässt er dies, gelten die Lieferungen und Leistungen als genehmigt

9. Gewährleistung, Anspruch auf Nachbesserung, Haftung für Mängel

Die Gewährleistung beträgt grundsätzlich 12 Monate. Für private Endkunden beträgt die gesetzliche Gewährleistung 24 Monate. Sie beginnt mit dem Abgang der Lieferung ab Werk. Wenn die Lieferung aus Gründen, die nicht der Lieferant zu vertreten hat, verzögert wird, beginnt die Gewährleistungsfrist mit dem voraussichtlichen Liefertermin zu laufen. Für ersetzte oder reparierte Teile beträgt die Gewährleistungsfrist 12 Monate ab Abschluss der Reparatur. Die Gewährleistungsfrist für das reparierte Produkt als ganzem wird durch eine entsprechende Reparatur oder den Ersatz eines Komponenten nicht verlängert. Die Gewährleistung erlischt vorzeitig, wenn der Besteller selbst oder ein Dritter Änderungen oder Reparaturen vornimmt oder wenn der Besteller, falls ein Mangel aufgetreten ist, nicht umgehend alle geeigneten Massnahmen zur Schadensminderung trifft und dem Lieferanten Gelegenheit gibt, den Mangel zu beheben.

Funktioniert das Produkt nicht gemäss den Zusicherungen, hat der Besteller während der Gewährleistungsfrist Anspruch auf Nachbesserung durch den Lieferanten. Gelingt die Nachbesserung nicht oder nur teilweise, hat der Besteller Anspruch auf eine angemessene Herabsetzung des Preises. Ist der Mangel derart schwerwiegend, dass er nicht oder nur unter unverhältnismässigem Aufwand behoben werden kann und ist das Produkt zum zugesicherten Zweck nicht oder nur erheblich vermindert brauchbar, hat der Besteller das Recht, vom Vertrag zurückzutreten. Von der Gewährleistung und Haftung des Lieferanten ausgeschlossen sind Schäden, welche nicht in seinen Verantwortungsbereich fallen, wie z.B. Schäden infolge natürlicher Abnutzung, mangelhafter Wartung, Missachtung von Betriebsvorschriften oder von Anwendungsrichtlinien, übermässiger Beanspruchung, Verwendung ungeeigneter Betriebsmittel, nicht vom Lieferanten ausgeführte Bau- oder Montagearbeiten, etc.

10. Haftung

Die Gewährleistungsansprüche des Bestellers sind unter Ziff. 9 hiervor abschliessend geregelt.

Weitergehende Ansprüche des Bestellers gegen den Lieferanten, aus welchem Rechtsgrund auch immer, werden hiermit, soweit gesetzlich zulässig, ausdrücklich wegbedungen. Insbesondere gilt dies, soweit gesetzlich zulässig, für Ansprüche auf Schadenersatz wegen Aufhebung des Vertrags, Rücktritt vom Vertrag, Ersatz von Schäden, die nicht am Liefergegenstand selbst entstanden sind (wie z.B. Produktionsausfall, Nutzungsverluste, Verlust von Aufträgen, entgangener Gewinn) sowie sämtliche weiteren Schäden (mittelbare, direkte und indirekte Schäden, etc.).

11. Sonstiges

Sollte eine dieser Bestimmungen ungültig sein oder werden, zieht dies nicht die Ungültigkeit dieser AGBs als Ganzes nach sich. Vielmehr soll eine solche Bestimmung im Sinne einer geltungserhaltenden Reduktion auf das gültige oder zulässige reduziert werden.

12. Gerichtsstand und anwendbares Recht

Gerichtsstand ist Sitz des Lieferanten. Der Lieferant ist jedoch berechtigt, den Besteller an dessen Sitz zu belangen. Anwendbar ist schweizerisches materielles Recht unter Ausschluss des UN-Übereinkommens über den internationalen Warenkauf (CISG).

8. Examen et réception des livraisons et prestations

Le fournisseur vérifiera les livraisons et prestations, conformément aux usages, avant l'expédition.

Le client est tenu de vérifier les livraisons et prestations dans un délai de 14 jours dès réception et de signaler immédiatement par écrit d'éventuels défauts au fournisseur. A défaut, les livraisons et prestations sont réputées acceptées.

9. Garantie, droit à la réfection, responsabilité en raison de défauts

La période de garantie est généralement de 12 mois. Pour les particuliers, la garantie légale est de 24 mois. Il court dès que les livraisons quittent l'usine. En cas de retard d'expédition non imputable au fournisseur, le délai de garantie court dès le délai de livraison probable. Pour des éléments remplacés ou réparés, le délai de garantie est de 12 mois dès l'achèvement de la réparation.

Le délai de garantie du produit en soi, qui a subi une réparation ou le remplacement d'une pièce, n'est pas prolongé.

Le droit à la garantie s'éteint prématurément si le client ou un tiers procède à des modifications ou à des réparations inappropriées ou si le client, en cas de défaut, ne prend pas toutes les mesures propres à réduire le dommage et ne donne pas au fournisseur la possibilité d'y remédier.

Si le produit ne fonctionne pas comme convenu, le client peut exiger la réfection durant le délai de garantie. Si la réfection échoue ou n'est que partiellement satisfaisante, le client a le droit d'exiger une réduction équitable du prix. Si le défaut est grave au point qu'il ne peut y être remédié ou seulement avec des moyens disproportionnés et que le produit n'est pas utilisable à l'usage convenu ou ne l'est que dans une mesure considérablement réduite, le client a le droit de se départir du contrat. La garantie et la responsabilité du fournisseur sont exclues pour les dommages dont il n'assume pas la responsabilité, comme par exemple les dommages dus à l'usure naturelle, à un entretien insuffisant, à l'inobservation de prescriptions d'exploitation ou de directives d'application, à des sollicitations excessives, à l'usage de matériaux d'exploitation inappropriés, à des travaux de fabrication ou de montage qui n'ont pas été exécutés par le fournisseur, etc.

10. Responsabilité

Les droits issus de la garantie du client sont réglés de manière exhaustive au chiffre 9 ci-dessus. Sont expressément exclus, dans les limites du droit impératif, d'autres prétentions à l'encontre du fournisseur qui vont plus loin, quel qu'en soit le fondement juridique. Cela prévaut, dans les limites du droit impératif, en particulier pour des dommages-intérêts suite à l'annulation ou la résiliation du contrat, la réparation de dommages qui ne sont pas causés à l'objet – même de la livraison (par exemple les pertes de production, les pertes d'exploitation, les pertes d'affaires, les pertes de gain) et tout autre dommage (dommage direct et indirect, etc.).

11. Divers

Si une des présentes dispositions devait être nulle ou devait devenir nulle, cela n'entraînerait pas l'annulation des conditions générales en soi. Il en résulterait seulement une réduction du champ d'application de la disposition concernée à ce qui est valable et admissible.

12. For et droit applicable

Le for pour les parties est au siège du fournisseur.

Le fournisseur est toutefois en droit de poursuivre le client au for du siège de ce dernier.

Le droit matériel suisse est applicable. Est toutefois exclue l'application de la Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises (CVIM).